



Ixtl al vongolave fer inte gnot cence cunfins. Il timp al lave indevant lent viers l'eternitât, il spazi al jere inscandaiabil e scûr.

Travers l'abîs, debilis maglis di lûs a cimiavin fredis viers di lui. Ogniune, Ixtl lu saveve, e jere in realtât une galassie di stelis vampantis che la grande distance e riduseve a un floc di fumate fosfaressent. Là jù e jere la vite, sparniçade su milante planets che a sgurlavin cence fin ator dai lôr sorelis. Tal stes mût la vite, intun timp lontanon, si jere strissinade fûr dal pantan primitîf dal antîc Glor, fin che un sclop cosmic nol sdrumà la so fuarte gjarnazie butant il so cuarp tal font dal vueit intergalatic.

Ixtl al viveve. E e jere cheste la sô tragjediè. Sorevivût al disastri, il so cuarp praticamentri inmortâl al jere rivât a salvâsi, pûr diventant a pôc a pôc simpri plui debil, grazie a la energjie de lûs che e travanave dut il spazi e il timp. Il so çurviel al continuave in eterni a tucâ, ripetint cence fin il stes antîc, antigon cicli di pinsîr.

Ixtl al pensave: e jere dome une pussibilitât su miliarts che lui al podedi mai cjatâsi tun altri sisteme galatic. E une probabilitât ancjemò plui scjarse di colâ suntun planet che al ospitedi i prezîôs guul.

Milante e milante voltis chel pinsîr al jere rivât a la stesse conclusion.

Insiemit a chês lontanis faliscjis di lûs, messedadis cà e là tal abîs di tenebris, chel pinsîr al formave dut il mont dulà che Ixtl al consumave la sô existence. Al veve aromai cuasi dismenteât il grant spetri di sensibilitât che il so cuarp al tignive. In etis passadis i soi podès sensôrs a jerin stâts grancj pardabon, ma aromai al stave diventant simpri plui debil, e nol rivave a sintî segnâi a distancis plui grandis di cualchi an-lûs.

No si spietave plui nuie, e par chel il prin stimol che al vignive de nâf stelâr, cuasi nancje no lu sfilâ.

Energjie, durium, materie!

Chê percezion sensorie pôc clare e jentrà ta so çurviel indurmidît. E partà cun se un dolôr vîf, fuarton, come un muscul restât fer par tant timp che al vignidi intun moment sfuarçât cuntun moviment svelt.

Il dolôr al disparì. Il pinsîr al finì. Il so çurviel al sglicia di gnûf tal sium cence fin. Ixtl al cjatà ancjemò il so antîc mont fat di disperazion e di debilis maglutis di lûs sparniçadis tes tenebris dal spazi. La stesse idee di energjie e di materie e diventà un insium che si faseve simpri plui lizêr. Un lontan cjanton de sô cussience, in cualchi mût plui sensibil, lu viodè sfantâsi, al viodè lis ombris de dismenteance che i rivavin dongje, vuluçantlu tes curtinis di fumate, lotant par scjafoiâ chel misteriôs riflès di cussience che e veve manifestât une vite cussì dolorose e efimare.

Sbrendul di **romanç di A. E. Van Vogt**
componût di 4 contis publicadis dal 1939 e il 1950
voltât di Checo Tam

*** **

Di chest romanç di fantasience dal scritôr canadês, antesignan des aventuris di Star Trek o di Space 1999, o ai fat une traduzion di un tocut: un mostri che al vîf tal spazi intune sorte di ibernazion al rive a contat cuntune astronâf che e explore e, cul so podê di rivâ a jentrâ traviers la materie, scomponint e ricomponint lis moleculis, al samene il terôr tra i scienciâts de Space-Beagle (cussì si clame la nâf spaziâl, in omaç al brigantin sul cuâl al veve viazât

Darwin!). Une sene che e samee vignude fûr dal Alien di Ridley Scott, dome che... il romanç di Van Vogt al è dai agns '40!